

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wróci król północy, i wystawi mnóstwo większe niż za pierwszym razem, i przy końcu czasów tych lat wtargnie z wielką armią i z wielkim taborem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król północy ponownie wystawi wielką armię. Jeszcze większą niż za pierwszym razem. Po latach najedzie południe z tą właśnie armią i ogromnym taborem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wróci bowiem król północy i uszykuje większe mnóstwo niż poprzednie, i po upływie kilku lat przyjdzie na pewno z wielkim wojskiem i mnóstwem bogactw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo się wróci król północny, i uszykuje większe mnóstwo niż pierwsze; lecz po wyjściu czasu kilku lat z nagłą przyjdzie z wielkim wojskiem i z wielkim dostatkiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo się wróci król Północny i nagotuje mnóstwo daleko większe niż pierwiej, a na końcu czasów i lat przyjdzie kwapiąc się z wojskiem wielkim i z bogactwy zbytniemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znów powstanie król północy i wystawi większe mnóstwo niż poprzednio, a po pewnym czasie wyruszy z mocą i wielkim wojskiem oraz taborem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A król północy znowu wystawi jeszcze liczniejsze wojska niż pierwiej i po upływie wielu lat wyruszy z wielkim wojskiem i z potężnym taborem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król północy ponownie wystawi armię, jeszcze większą niż poprzednio, i u kresu czasów wyruszy z mocą, licznym wojskiem i taborami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król północy wróci i wystawi wojsko jeszcze liczniejsze niż wcześniej. Przy końcu czasów i lat wyruszy przeciw niemu na czele wielkiej armii i z potężnym taborem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król północy powróci i wystawi większe mnóstwo wojska niż poprzednio. Przy końcu czasów, [po upływie] lat wyruszy przeciw niemu z wielką potęgą i licznym taborem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернеться цар півночі і поведе юрбу численнішу понад першу і до кінця часів літ найде нападом з великою силою і з великим майном.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król północy uszykuje większe mnóstwo niż pierwsze; i po przejściu czasu kilku lat, nagle przyjdzie z wielkim wojskiem i olbrzymim dobrem ruchomym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A król północy wróci i wystawi rzeszę liczniejszą niż pierwsza; i po upływie czasów, szeregu lat, nadciągnie, przybywając z wielkim wojskiem i ogromnym dobytkiem.

¹⁾ Było to po ok. 15 latach. Antioch III Wielki najechał Fenicję i Syrię w 203 r. p. Chr. po śmierci Ptolemeusza IV, chcąc wykorzystać niestabilność po objęciu władzy przez Ptolemeusza V Epifanesa (203-180 r. p. Chr.).